HKAAA 香港關顧自閉聯盟
網站：www.autism-day.org/
電郵：info@autism-day.org/
傳真: +852-3020-6276
傳呼: +852-7102-7454
中國: +86-131-8912-8454

中文繁體字版（香港 12 Aug. 2008）

# World Autism Awareness Day
# 『世界關顧自閉日』標誌（下簡稱"WAAD 標誌"）
# 及不同繙譯版本譯文及標誌設計圖案

| | |
|---|---|
| | **[圖案 1]**<br>**World Autism Awareness Day Logo 英文原標誌由 2008 年開始在美國採用。** |
| | **[圖案 2b]**<br>**建議『世界關顧自閉日』標誌(下簡稱"WAAD 標誌")，適用於中文繁體字地區：台灣及澳門。(中文繁體字版)** |
| | **[圖案 2c]**<br>**建议『世界关顾自闭日』标志(下简称"WAAD 标志")，适用于中文简体字地区：中国(港澳地区除外)及星加坡。(中文简体字版)** |

*上述[圖案 2b]及[圖案 2c]，可無償提供予全球華人社區及團體使用，只限供作非商業及或非牟利性『世界關顧自閉日』相關活動使用。*

**免 責 聲 明**：

我們提供上述使用意見及中文版 WAAD 標誌樣本[圖案 2b]、[圖案 2c]等僅供參考，並不包含法律約策措施，也不含有使用"WAAD 標誌" 原圖案(非文字部份)及英文版標誌[圖案 1]的授權；各地區內機構絕對可以自行決定怎樣使用 WAAD 標誌，及採納各地區通用語言的中文繙譯 WAAD 文本。但你必須注意國際版權法律，在有需要時自行向"WAAD 標誌"原圖案[圖案 1]及英文版權擁有人，美國『自閉症代言人』Autism Speaks Inc. 查詢版權及授權使用等事宜。『香港關顧自閉聯盟』及屬下會員單位並不會就你地區機構使用 WAAD 標誌及繙譯文本，所可能引致的版權訴訟及或賠償等承擔任何個別及或共同法律責任。

HKAAA
香港關顧自閉聯盟
網站：www.autism-day.org/
電郵：info@autism-day.org/
傳真: +852-3020-6276
傳呼: +852-7102-7454
中國: +86-131-8912-8454

中文繁體字版 (香港 12 Aug. 2008)

# 有關使用『世界關顧自閉日』WAAD 標誌中文版注意事宜

(1) 『世界關顧自閉日』標誌(下簡稱"WAAD 標誌") [圖案 1]，原圖案及英文版權屬美國『自閉症代言人』Autism Speaks Inc. (www.AutismSpeaks.org/) 擁有；

(2) "WAAD 標誌"的中文繁體及簡體字版[圖案 2b]及[圖案 2c]，由『香港關顧自閉聯盟』(www.autism-day.org/) 設計，並無償提供予全球華人社區及團體使用，只限供作非商業及或非牟利性『世界關顧自閉日』相關活動使用；

(3) 在未徵得原圖案及英文版權[圖案 1]擁有人，美國『自閉症代言人』Autism Speaks Inc. (www.AutismSpeaks.org/)同意前，請勿自行改動"WAAD 標誌" 原圖案(非文字部份)設計及細節[圖案 1]，特別是地球、太陽及人類圖形標誌，乃代表一項全球性及聯合國訂定活動，個別地區或團體亦不宜擅自改動"WAAD 標誌" 原圖案(非文字部份)；

(4) 『世界關顧自閉日』的英文版名稱 World Autism Awareness Day (下簡稱 WAAD) ，乃由聯合國大會訂定，請勿自行改動此英文名稱；

(5) 聯合國中文新聞通知將 WAAD 譯爲『世界提高自闭症意识日』，在中國香港經『香港關顧自閉聯盟』商議，建議在中國、香港、澳門及台灣地區內各自閉症服務機構統一採用『世界關顧自閉日』譯名。

備註：[圖案 1]、[圖案 2b]、[圖案 2c] 參見下頁。

打開心窗 關懷互愛
2nd April World Autism Awareness Day
四月二日 世界關顧自閉日

HKAAA
香港關顧自閉聯盟

網站：www.autism-day.org/
電郵：info@autism-day.org/
傳真: +852-3020-6276
傳呼: +852-7102-7454
中國: +86-131-8912-8454

[歡迎代轉發本文予其他機構]

**致：各自閉症及相關機構負責人**

## 兩岸四地統一『世界關顧自閉日』標誌及中文譯名倡議

**聯合國在 2007 年 12 月 18 日第 76 次全體會議上，通過每年 4 月 2 日爲『世界提高自閉症意識日』，每年舉辦相關活動，以達至下列目標：**

**(1) 提高公眾對自閉症的認識、接納和支持；**
**(2) 鼓勵在社會、機構及家庭層面採取措施，提高全民對自閉症兒童的認識；**
**(3) 提請各國注意早期診斷、適當研究和干預等措施，有助對個人成長和發展。**

**美國『自閉症代言人』Autism Speaks，在 2008 年初製作了一個英文標誌(見本函左上角)。爲便於在華人社會推廣此全球運動，我們建議統一使用這個標誌，並加上繁體或簡體字，以增加宣傳的聲勢和影響力。同時，聯合國原中文譯本較長，我們建議統一簡譯爲『世界關顧自閉日』。**

**隨函附上我們建議的繁及簡體中文及英文標誌 (jpg)，如需用其他格式的檔案，請到『香港關顧自閉聯盟』網站下載。如這項統一標誌及譯名的建議達致普遍共識,，我們將會尋求『自閉症代言人』的授權。**

**有關『世界關顧自閉日』在美國及香港的推廣狀況，中英文資料可參考下列網站：**
**英文 www.WorldAutismAwarenessDay.org/ 『世界關顧自閉日』**
**中文 www.Autism-Day.org/ 『香港關顧自閉聯盟』**

**如就上述事宜有任何查詢，歡迎與本會公關部余先生洽商，電話號碼是香港 傳呼電話+852-7102-7454，或中國+86-131-8912-8454，電郵：pr@autism-day.org/ 。希望得到各方友好的回覆，並請代廣傳此訊息。**

**祝工作愉快！身體健康！**

**『香港關顧自閉聯盟』 謹啓**
**2008 年 8 月 12 日**

**附件：『世界關顧自閉日』繁及簡體中文、英文標誌檔案 (jpg)**